

PRESENTACIÓN AL NÚMERO

El presente número contiene las secciones tradicionales de nuestra revista y un *dossier* que ha sido coordinado académicamente por dos estimados colegas argentinos, investigadores del CONICET, el Dr. Emmanuel Kahan y la Dra. Malena Chinski.

En las secciones regulares, en *Arte, cultura e identidades*, contamos con el artículo de la poeta, escritora y latinoamericanista Rocío García Rey quien inaugura el número con un análisis sobre transculturación en la narrativa de la escritora costarricense Carmen Lyra, autora de *Los cuentos de mi Tía Panchita*.

La transculturación narrativa, como marco de análisis para los

estudios literarios latinoamericanos, presupone una zona de interacción entre la cultura tradicional latinoamericana y la cultura modernizadora o modernizante externa, un lugar de discrepancia y resistencia, desde donde surgen rearticulaciones de la cultura tradicional. Lo transcultural es decir, el *entre* culturas, en clave de flujo y movimiento, contrasta así con la aculturación, como imposición y desarticulación de una cultura sobre otra.

Rocío propone categorías del crítico literario Ángel Rama como valiosas para el análisis de los cuentos de Lyra y plantea dichas historias como *reescritura* de los cuentos maravillosos universales. La autora destaca el uso dialectal de términos, que asume desde un posicionamiento en lo folclórico, la ubicación ocurre en espacios rurales como contexto donde se desarrollan las historias infantiles así como el rompimiento de ciertos estereotipos en los personajes, y en el género mismo, presentes en las creaciones de Lyra como características que particularizan



la literatura infantil costarricense. La hipótesis de la Dra. García Rey es que estas características, de referencia a temas culturales que comunican un *ethos* particular, son una marca identitaria y a la vez unificadora del juego cultural donde se desarrollan estos cuentos infantiles costarricenses de la querida *Tía Panchita*.

Charles Moore, académico de la Gardner-Webb University, nos ofrece un interesante artículo sobre la amenaza inglesa del intervencionismo en Hispanoamérica, a partir del análisis de cinco novelas. El análisis del profesor Moore se ubica en un arco temporal que abarca finales del siglo XIX a finales del siglo XX, iniciando con la obra literaria de Gertrudis Gómez de Avellaneda, *Sab*, hasta *La Casa de los Espíritus*, de Isabel Allende.

El artículo plantea la presencia inglesa como amenaza intervencionista implícita o como hecho concreto, rastreable en el corpus literario propuesto por el autor. Las invasiones inglesas a las ex-colonias españolas y el interés del Imperio Británico por mantener una posición de privilegio en estas tierras, fue patente a lo largo del siglo XIX y XX. Este interés se resume en la declaración del diplomático británico George Canning quien anunciaba en 1824: “Hispanoamérica es libre, y si no manejamos mal nuestros asuntos, es inglesa”.

El profesor Rafael Cuevas Molina nos brinda un interesante ensayo en el cual relaciona arte y literatura con la recuperación/construcción de la memoria en Guatemala. Los hechos traumáticos de la violencia sistemática militar hacia las poblaciones civiles principalmente indígenas vividos en el país centroamericano, han llevado a estudiosos y defensores de derechos humanos a declararlos como genocidio y como crímenes de lesa humanidad. Sin embargo, como Rafael señala, “la memoria se ha convertido en un lugar de disputa”, entre quienes defienden que no hubo tal genocidio y quienes luchan por cifrar en los culpables, lo contrario. La violencia política, el miedo, la clandestinidad, la persecución y el genocidio se tornan en ariete para que el arte tome punto de partida como lugar de memoria, y por tanto, como espacio de denuncia de un pueblo y una nación desgarrada por la mano asesina de personajes políticos y del aparato militar. En el ensayo, el autor propone dos temas como *eje de memoria* presentes en el arte y la literatura de Guatemala: la violencia y los desaparecidos; para ello analiza la obra de tres artistas Regina Galindo, Isabel Ruiz y Daniel Hernández.

El historiador Reinaldo Rojas nos presenta en su artículo de investigación la figura emblemática de Rafael de Nogales Méndez, venezolano, cuya



obra escrita nos brinda conocimiento de primera mano sobre la Europa de la Primera Guerra Mundial, desde la experiencia de un combatiente, con alto grado militar, que participó en ella “bajo la bandera de la Media Luna Roja”, como oficial del imperio turco. La investigación del profesor Rojas nos brinda una mirada sobre la Gran Guerra y propone que de Nogales Méndez fue el testigo de la caída de los cuatro imperios que tomaron parte de la conflagración mundial: el imperio ruso, el imperio austro-húngaro, el imperio alemán y el imperio otomano.

En el apartado de Reflexión Política, *Influencias y relaciones de la Doctrina Truman en la configuración del enemigo interno en Colombia*, artículo del investigador Jaime Castañeda, plantea una relación entre las medidas de la Doctrina Truman en la lucha por desenmascarar y destruir al *enemigo interno* en América Latina, es decir, la amenaza de la presencia comunista en América personificada en el aliado del comunismo internacional. El enemigo interno, dentro de la lógica del “amigo-enemigo” de la posguerra y de la Guerra Fría muta a lo largo de la historia reciente latinoamericana, con procesos de difusión sistemática por parte de los Estados Unidos presentándolo como perenne amenaza a la seguridad nacional, al orden democrático y al *establishment*.

La lucha contra el enemigo interno, desató persecución política por antonomasia de todos aquellos que fueran considerados, con verdad o sin ella, como opositores al sistema. La idea del enemigo interno también se instrumentaliza gracias a una serie de instituciones de seguridad e inteligencia, sobre las cuales, nuestro autor brinda luz para el caso específico de Colombia y Argentina. Castañeda señala a la Escuela de las Américas, que formó en las tácticas contrain-surgentes durante años a oficialías y cuadros militares latinoamericanos cuyos resultados han sido procesos de persecución y represión civil y de violación de los derechos humanos.

En lengua mixteca, con el artículo, **Koño ñu' u ñu cha ndyto cha nda'a: ndii chata tya sa'ma cha nda-si ndyika ñiui chiñuu cha iyo ñuu yu' u ndutya nuú**, brindamos honor a los pueblos originarios de nuestra América y en particular, a las comunidades y mujeres mixtecas de la costa de Oaxaca, gracias a la antropóloga mexicana Liliana Gómez Montes, quien nos brinda una interesante investigación donde analiza la tradición del torso desnudo de algunas de las mujeres de dichas comunidades oaxaqueñas y del uso del mandil, precisamente para cubrirse. *Sus cuerpos nuestras vidas, torso desnudo y mandil en la historia mixteca de la costa*, recorre la



Licencia Creative Commons
Atribución-No-Comercial
Sin Derivadas 3.0 Costa Rica.

vida y la tradición femeninas a partir de entrevistas sobre las formas de expresar vestimenta y desnudez, porque como declara Liliana “ nuestros cuerpos transmiten los códigos de nuestra comunidad, configurando un lenguaje que comunica la memoria de nuestro contexto histórico”.

El *dossier* Holocausto y memoria en Argentina, ha sido un esfuerzo conjunto que se logra gracias a la participación de colegas de Argentina, bajo la coordinación de dos reconocidos académicos: el Dr. Emmanuel Kahan y la Dra. Malena Chinsky.

El golpe de Estado de 1976 en Argentina llevó a la violación sistemática de los derechos humanos en múltiples formas y en los más diversos grupos sociales bajo la consigna de “contra quienes han delinquido o cometido abusos de poder”, según la Proclama Militar del fatídico 24 de marzo de 1976. Su emblemático resultado son los cientos de desaparecidos, de torturados y detenidos en el largo período de miedo y agresión planificada desde el Estado que representó el denominado Proceso de Reorganización Nacional.

La represión brutal de las fuerzas armadas, directamente o con estructuras paralelas policiales, fue un ejercicio planificado y continuado donde el terror, el

silencio y la negación jugaron su parte. El mismo Rafael Videla definiría el ingrato no-lugar de los desaparecidos cuando dijo de ellos: no tienen entidad, no están ni muertos ni vivos.

La persona detenida quedaba despojada de toda posibilidad de defensa como sujeto de derecho y al identificársele como subversivo o como corrupto, se le despojaba, también, del estatuto humano al equipararle, ideológica y llanamente, como el enemigo. Esta identificación daba el derecho a los represores de torturar y exterminar, amparados en el contexto de la denominada defensa de la seguridad nacional, uno de los objetivos básicos del Proceso de Reorganización. La recuperación y re-construcción de la memoria es un bastión de resistencia ante los hechos vividos con el terrorismo de Estado perpetrado por la nefanda Junta Militar. Es una restitución ética de las víctimas, de sus familiares y de todo un país, ante la impunidad de la violencia sostenida por el Estado contra la población argentina.

El así denominado Proceso de Reorganización Nacional, ejerció también persecución, detención y exterminio específico de ciudadanos argentinos de ascendencia judía. Por ello, cuando se hace alusión al holocausto y a la memoria, a la shoá, en el contexto de la dictadura argentina, nos situamos



ante un panorama de múltiples dimensiones, todas ellas con matices desgarradores.

El material que presentamos a nuestros lectores y a nuestras lectoras organizado en este *dossier*, nos muestra lo que Kahan ha denominado el uso del holocausto como metáfora global.

Temas de Nuestra América agradece al Dr. Kahan y a la Dra. Chinsky, en su calidad de coordinadores del *dossier*, por la selección y organización académica de las investigaciones que lo conforman. Este *dossier* aporta significativamente en la construcción de la memoria argentina y de Nuestra América.

Marybel Soto-Ramírez
Directora/Editora TDNA



Licencia Creative Commons
Atribución-NoComercial
SinDerivadas 3.0 Costa Rica.